

# CANZONIERE a<sup>1</sup>

- letto 695 volte

## Edizione diplomatica

|                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div>Image not found<br/>https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Prima%20Cobla.jpg</div>   | <p>Bernartz del ventador<br/>Cant ueilalauzeleta mouer. de ioi sas alas contral rai.<br/>qe sobli es laissa chazer. p(er) la douzor qal cor li uai. ai las<br/>tals enueia men pren. de cui qeu ueia iauzion. merauil-<br/>me car de se. lo cor de dezirer no(n/m) fon.</p> |
| <div>Image not found<br/>https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Seconda%20Cobla.jpg</div> | <p>Ai las tant cudaua saber. damor etan petit en sai. car eu<br/>damar nom puesc tener. cela don ia pron non aurai. tout<br/>ma mon cor e tout mal sen. e si mezeis e tot lomon. e can<br/>sim tolc nom laiset ren. mas desirer e cor uolon.</p>                            |
| <div>Image not found<br/>https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Terza%20Cobla.jpg</div>   | <p>Delas do(m)nas mi desesper. iamaiz en lor nom fizarai. caissi<br/>con las sueil maintenir. tot aissi las desmanterai. pos uei<br/>qe nuilha pro nom te. uas lieis qe mauci en confon. totas<br/>las dopt e las mescre. qe ben sai catretals si son.</p>                  |
| <div>Image not found<br/>https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Quarta%20Cobla.jpg</div>  | <p>Anc non agui de mon poder. ni no fui mieus de pueis en<br/>sai. qem laizet en sos oils uezer. en un mirail qe mout mi<br/>plai. mirails pos mi mirei en te. ma mort li suspir de preon.<br/>caissim p(er)dei cum p(er)det se. lo bels marcilis en la fon.</p>            |
| <div>Image not found<br/>https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Quinta%20Cobla.jpg</div>  | <p>Daisso fai ben femna parer. ma do(m)na p(er) qieu lo retrai. car<br/>so uol qe non deu uoler. e so com li deuesa fai. cazutz sui<br/>en mala merce (et) ai ben fag con fols el pon. (et) no sai<br/>p(er) qe mes deue. mas car truep pugei contra mon.</p>               |
| <div>Image not found<br/>https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Sesta%20Cobla.jpg</div>   | <p>Pos amidonz nom pot ualer. precz ni merces nil dregts qieu<br/>ai. ni a lieis nom ven a plazer. qieu lam iamaiz non lo dirai<br/>aissim part de leis en recre. mort ma e p(er) mort li respon. e<br/>uaut men pos il nom rete. chazutz en essil non sai on.</p>          |

- letto 634 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

| Bernartz del ventador                                                                                                                                                                                                                                                   | Bernartz del Ventador                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| I                                                                                                                                                                                                                                                                       | I                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p><b>C</b>Ant ueilalauzeleta mouer. de ioi sas alas contral rai.<br/>qe sobli es laissa chazer. p(er) la douzor qal cor li uai. ai las<br/>tals enueia men pren. de cui qeu ueia iauzion. merauil-<br/>me car de se. lo cor de dezirer no(n/m) fon.</p>                | <p>Cant vei l?alauzeleta mover<br/>de ioi sas alas contra-l rai<br/>qe s?oblie-s laissa chazer<br/>per la douzor q?al cor li vai,<br/>ai las! Tals enveia m?en pren<br/>de cui q?eu veia iauzion<br/>meravil me car dese<br/>lo cor de dezirer no·m fon.</p>                 |
| II                                                                                                                                                                                                                                                                      | II                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p><b>Ai</b> las tant cudava saber. damor etan petit en sai. car eu<br/>damar nom puesc tener. cela don ia pron non aurai. tout<br/>ma mon cor e tout mal sen. e si mezeis e tot lomon. e can<br/>sim tolç nom laiset ren. mas desirer e cor uolon.</p>                 | <p>Ai las! Tant cudava saber<br/>d?amor e tan petit en sai!<br/>Car eu d?amar no·m puesc tener<br/>cela don ia pron non aurai.<br/>Tout m?a mon cor e tout m?a·l sen,<br/>e si mezeis'e tot lo mon;<br/>e can si·m tolç no·m laiset ren<br/>mas desirer e cor volon.</p>     |
| III                                                                                                                                                                                                                                                                     | III                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p><b>D</b>elas do(m)nas mi desesper. iamais en lor nom fizarai. caissi<br/>con las sueil maintenir. tot aissi las desmanterai. pos uei<br/>qe nuilha pro nom te. uas lieis qe mauci en confon. totas<br/>las dopt e las mescre. qe ben sai catretals si son.</p>       | <p>De las domnas mi desesper;<br/>iamais en lor no·m fizarai,<br/>c?aissi con las sueil maintenir<br/>tot aissi las desmanterai.<br/>Pos vei qe nuilha pro no·m te<br/>vas lieis qe m'auci en confon<br/>totas las dopt'e las mescre<br/>qe ben sai c?atretals si son.</p>   |
| IV                                                                                                                                                                                                                                                                      | IV                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p><b>A</b>nc non agui de mon poder. ni no fui mieus de pueis en<br/>sai. qem laizet en sos oils uezer. en un mirail qe mout mi<br/>plai. mirails pos mi mirei en te. ma mort li suspir de preon.<br/>caissim p(er)dei cum p(er)det se. lo bels marcilis en la fon.</p> | <p>Anc non agui de mon poder<br/>ni no fui mieus de pueis en sai<br/>qe·m laizet en sos oils vezer<br/>en un mirail qe mout mi plai.<br/>Mirails, pos mi mirei en te<br/>m?a mort li suspir de preon,<br/>c?aissi·m perdei cum perdet se<br/>lo bels Marcilis en la fon.</p> |
| V                                                                                                                                                                                                                                                                       | V                                                                                                                                                                                                                                                                            |

|                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Daisso fai ben femna parer. ma do(m)na p(er) qieu lo retrai. car so uol qe non deu uoler. e so com li deuesa fai. cazutz sui en mala merce (et) ai ben fag con fols el pon. (et) no sai p(er) qe mes deue. mas car truep pugei contra mon.</p>      | <p>D?aisso fai ben femna parer<br/>ma domna, per q?ieu lo retrai,<br/>car so vol qe non deu voler<br/>e so com li devesa fai.<br/>Cazutz sui en mala merce<br/>et ai ben fag con fols e·l pon;<br/>e no sai per qe m?esdeve,<br/>mas car truep pugei contra mon.</p>                         |
| VI                                                                                                                                                                                                                                                     | VI                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p>Pos amidonz nom pot ualer. precs ni merces nil dregts qieu ai. ni a lieis nom ven a plazer. qieu lam iamaiz non lo dirai aissim part de leis en recre. mort ma e p(er) mort li respon. e uaut men pos il nom rete. chazutz en essil non sai on.</p> | <p>Pos a midonz no·m pot valer<br/>precs ni merces nil dregts q?ieu ai,<br/>ni a lieis no·m ven a plazer,<br/>q?ieu l?am iamaiz non lo dirai.<br/>Aissi·m part de leis en recre;<br/>mort m?a e per mort li respon,<br/>e vaut m?en pos il no·m rete,<br/>chazutz, en essil, non sai on.</p> |

- letto 526 volte

## Riproduzione fotografica

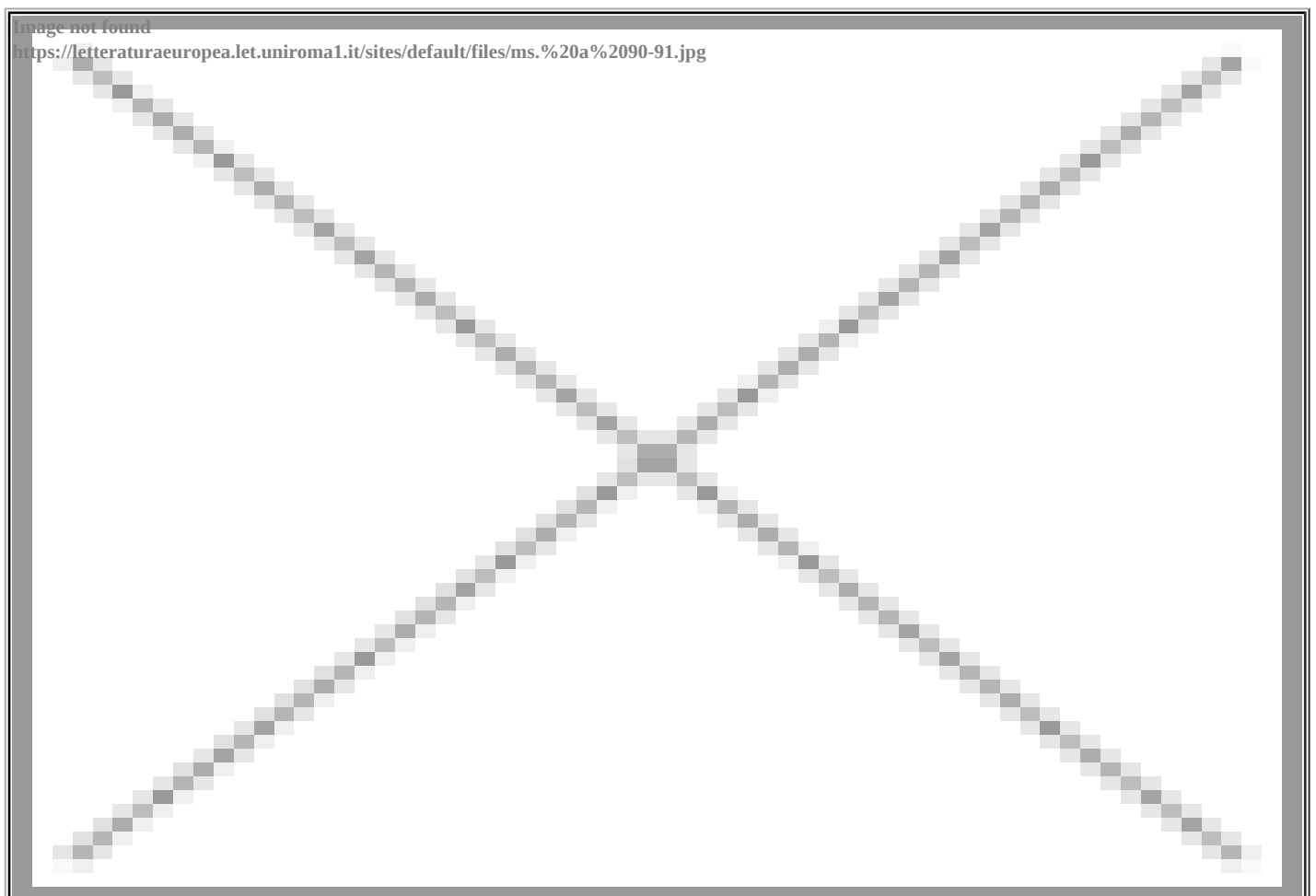


Image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ms.%20a%2092-93.jpg>

- letto 709 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-a%C2%B9-35>